

# CULTURA ∞ FUTURA

## Conectando el Litoral de Staten Island

සිංහල ආසියාතික දිවයිනේ අනාගත සංස්කෘතිය : සිංහල පුවත්පත කියවීමට මෙතැනින් පිවිසෙන්න  
designtrust.org/fc/sinhala

இச்செய்தித்தாளைத் தமிழில் வாசிக்கவும் ஸ்டேடன் தீவின் வட கரையின் எதிர்காலக் கலாசாரத்தைப் பற்றி மேலும் அறியவும் இங்கு செல்க்க:  
designtrust.org/fc/tamil

এই পত্রিকাটি বাংলা ভাষায় পড়ার জন্য এবং স্টাটেন আইল্যান্ড-এর ভবিষ্যতের সাংস্কৃতিক কার্যক্রমের সম্পর্কে আরও জানার জন্য, এইখানে ক্লিক করুন:  
designtrust.org/fc/bengali

اس خبر کو اردو میں پڑھنے کے لئے اور اس منصوبے کے بارے میں مزید جاننے کے لئے ادھر کلک کیجئے:  
designtrust.org/fc/urdu



### ¿Cómo puede la actividad cultural influenciar positivamente la esfera pública del litoral de North Shore a medida que esta se renueva . . .

. . . y cómo puede la comunidad cultural participar en la planificación de su futura viabilidad? Esta ha sido la pregunta compuesta que Design Trust for Public Space y Staten Island Arts se propuso contestar cuando lanzó *Future Culture: Conectando el litoral de Staten Island*. Después de ocho meses de un trabajo intensivo, ha quedado claro que hay por lo menos tantas respuestas como comunidades culturales en North Shore (la costa norte). Ahora, nos emociona empezar a poner a prueba algunas respuestas generadas por la comunidad a través del desarrollo de dos proyectos piloto en North Shore.

El primer proyecto piloto, Sonic Gates (Puertas Sónicas), propuesto por el artista local Volker Goetze, fomenta la exploración de North Shore a través de ocho esculturas sónicas que guían al público desde St. George hasta Stapleton. El segundo, Court Yard Fridays (Viernes de Patio), propuesto por el residente local Kevin Washington, juntará a músicos de reconocimiento mundial con grupos comunitarios locales para hacer una serie de conciertos en el patio, entre Borough Hall y el antiguo edificio del Tribunal Supremo. Los dos pilotos están comenzando su planificación inmediatamente, con el lanzamiento del primero pautado para este otoño y el del segundo para 2018. Refiérase a la página 3 para más detalles sobre las ideas seleccionadas.

Además de los proyectos piloto, desde la última publicación del periódico de *Future Culture*, el equipo estuvo resumiendo lo que había escuchado del grupo comunitario de trabajo, las partes cívicas interesadas, los funcionarios locales electos, los desarrolladores, las agencias gubernamentales y otros, en una serie de recomendaciones factibles para conectar a North Shore. Los hallazgos se recopilaron en un documento de recomendaciones iniciales de *Future Culture* que se puso a disposición de la comunidad por internet. Refiérase a la página 2 para más detalles. Los becarios están actualmente recopilando más retroalimentación para refinar estas recomendaciones aún más a través de mesas redondas con comunidades que no tuvieron suficiente representación en la actividad previa.

El equipo también está desarrollando una serie de proyectos prioritarios que puedan cumplir los objetivos incluidos en el documento. Desde aspiraciones a largo plazo, como mejorar las conexiones bajo el Ferrocarril de Staten Island, hasta ideas más abstractas, como una serie de guías para asociaciones culturales, los becarios están usando estos proyectos prioritarios a manera de mapear cómo se podrían materializar ciertas ideas que han surgido en el proceso.

La multiplicidad de las necesidades de North Shore significa que cualquier plan para conectar al litoral requiere una variedad de estrategias, no una simple solución. Anticipamos continuar desarrollando esas estrategias—a través de recomendaciones escritas y proyectos piloto contruidos—durante meses venideros.

Cultura Futura es posible en parte el generoso apoyo de:



El Círculo de Fundadores de Design Trust for Public Space también provee fondos para el proyecto, incluyendo a: Hugo Barecca, Agnes Gund, Kitty Hawks, Sophia W. Healy, Lily Auchincloss Foundation Inc., Camila Pastor y Stephen Maharam, Claire Weisz, y Andrea Woodner.

*Cultura Futura* es un proyecto de Design Trust for Public Space en colaboración con Staten Island Arts.

### DESIGN TRUST FOR PUBLIC SPACE

#### Becados de Cultura Futura

- Lisa Dahl  
Becada de Arte Participativo
- Ben Margolis  
Becado de Política Pública
- Margie Ruddick  
Becada de Diseño Urbano
- John Schettino  
Becado de Diseño Gráfico
- Gareth Smit  
Becado de Foto-Urbanismo

#### Design Trust for Public Space

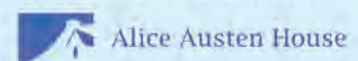
- Susan Chin, FAIA, Hon. ASLA  
Directora Ejecutiva
- Rosamond Fletcher  
Directora de Programas
- Ozgur Gungor  
Gerente de Comunicaciones
- Joseph Huennekens  
Gerente de Programa
- Carlos Mandeville  
Becado de Espacio Público Equitativo
- Maureen Millmore  
Gerente de Desarrollo
- Jourdan Sayers  
Becado de Espacio Público Equitativo
- Luisa Santos  
Becada de Espacio Público Equitativo
- Martha Snow  
Asistente Ejecutiva /Asociativa de Proyectos Especiales



#### Staten Island Arts

- Elizabeth Bennett  
Directora Ejecutiva
- Gena Mimozo  
Administradora de Becas
- Naomi Sturm  
Directora Cultural
- Monica Valenzuela  
Vicedirectora
- Diane Velletri  
Gerente de Proyectos Especiales

#### Colaboradora Comunitaria



Traducción:  
Caracol Interpreters Cooperative

Agradecimientos adicionales para:  
Lara Friedmann y Cecil Howell, Oumie Ceasay-Peters y Stapleton Library, Lina Montoya y La Colmena, Bobby Digi y Shereese Mullings CANVAS Institute, Rashida Ladner-Seward y Universal Temple of the Arts

Diseñado por John Schettino, Becado de Diseño Gráfico de *Cultura Futura*

Mapa: áreas oportunísticas para los proyectos iniciales de *Cultura Futura* en el frente al mar de la North Shore. Mapa por John Schettino, Margie Ruddick, and Lara Friedmann.

## Recomendaciones

El 28 de marzo 2017, las recomendaciones iniciales de *Future Culture* se le presentaron al público durante una fiesta de lanzamiento en la nueva galería de Staten Island Arts en Urby, Stapleton. Las recomendaciones iniciales son un anteproyecto de estrategias a corto y largo plazo para asegurar que las vibrantes comunidades culturales de North Shore tengan un rol importante en formar el carácter del área costera en rápido desarrollo. Las diecisiete recomendaciones y cuarenta y una acciones, incluidas en el documento, cumplen siete objetivos clave:

1. Aumentar la presencia pública
2. Promover la exploración
3. Ampliar y profundizar el apoyo
4. Celebrar el área costera
5. Activar el espacio abierto infrautilizado
6. Mejorar la experiencia de la infraestructura de transportación
7. Desarrollar y preservar el espacio construido para la cultura

Después de la presentación, los miembros comunitarios presentes, que sumaban más de 100, fueron invitados a compartir sus opiniones sobre lo que les gustaría ver añadido, alterado o enfatizado en las recomendaciones. Las sugerencias incluidas enfatizaron aún más la asociación con varias organizaciones de servicio social para priorizar la resiliencia y la adaptación al cambio climático. Esta retroalimentación se incorporará a la publicación de las recomendaciones finales, junto con las respuestas recogidas a través de una encuesta en línea, reuniones individuales y mesas redondas comunitarias.



Evento de lanzamiento de las recomendaciones iniciales de Cultura Futura en Staten Island Arts. Foto por: Liz Ligon.

Para leer las recomendaciones iniciales de *Cultura Futura*, visite:  
<http://designtrust.org/projects/future-culture/activities-and-outputs/>

Para brindar retroalimentación sobre las recomendaciones, visite:  
<https://www.surveymonkey.com/r/9VLN3R3>

## Ampliando a la conversación cultural

Por Jourdan Sayers, Becado De Espacio Público Equitativo

Desde finales de mayo, residentes de todo North Shore se han sumado a *Cultura Futura* para tener discusiones en mesas redondas sobre las artes, la cultura y el desarrollo en sus comunidades y barrios específicos. La escala del enfoque de las primeras actividades de *Cultura Futura* ha estado a nivel de North Shore, pero una de las acciones a tomar según las recomendaciones iniciales de *Cultura Futura* es “fortalecer la identidad de los centros urbanos”. Al tomar nuestro propio consejo, organizamos cinco discusiones en mesas redondas específicas a ciertas comunidades y enfocadas en asuntos que afectan a la comunidad afroamericana de Stapleton; la comunidad latina de Port Richmond; la comunidad afroamericana en y alrededor de Jersey Street; y los jóvenes a lo largo de North Shore. Se está trabajando una discusión para una mesa redonda con la comunidad de “La Pequeña Sri Lanka” en Tompkinsville.

En Stapleton, Directora Ejecutiva de Empowerment Zone, Inc., Minnie Graham, compartió que, “Staten Island normalmente no se conoce por la gente negra que vive aquí”. La historiadora Debbie-Ann Paige dio algo de contexto: “Hemos estado aquí en la isla desde los 1600s”. Acto seguido, brincó a la actualidad: “[pero] nuestra gente no se ve reflejada en lo que hay aquí”.

Sentimientos similares surgieron en Port Richmond, donde una pintora de 13 años, Carolina Espinosa, nos dijo que, “En la escuela, en realidad

no hablamos sobre nuestras culturas”. Carolina entonces enfatizó la importancia de las interacciones cara a cara y el intercambio de historias, una práctica comprobada para crear comunidad que se ha formalizado a través del programa *Allies* de La Colmena. *Allies* reúne a sus miembros y aliados comunitarios no inmigrantes en asambleas comunitarias.

Los participantes de ambas mesas redondas hablaron sobre las dificultades que los organizadores de base tienen que sortear con el fin de brindar un espacio y una programación cultural para sus comunidades. Otros hablaron sobre las visiones que tienen para sus comunidades locales—cómo se ven a sí mismos y cómo ven sus culturas reflejadas en el entorno artificial, y cómo esa presencia puede sostenerse a través del fortalecimiento de la asociación, el apoyo, el acceso y la conexión.

Usaremos la retroalimentación para expandir y fortalecer las recomendaciones que publicamos en marzo, así como también redactaremos un informe que examine el impacto potencial del desarrollo en la gente, los lugares y los negocios que hacen que North Shore en Staten Island sea el distrito cultural natural que es. Agradecemos la generosidad de los participantes de las mesas redondas que hemos tenido, por su participación en sólidas conversaciones.

### Proyectos Pilotos de *Cultura Futura*

Staten Island Arts y Design Trust for Public Space lanzarán dos proyectos creativos de gestión comunitaria de diseño a lo largo de North Shore, gracias a fondos recibidos del Departamento de Servicios de Pequeños Negocios de NYC. Estos pilotos, uno de los cuales se lanzará en el otoño de 2017 y el otro en la primavera de 2018, son los medios a través de los cuales se pueden materializar ciertas recomendaciones de *Cultura Futura*. Un jurado independiente seleccionó los dos proyectos ganadores entre 50 propuestas.

#### Puertas Sónicas

Volker Goetze

Un equipo, dirigido por Goetze, construirá ocho esculturas de sonido en lugares a lo largo del litoral, en Bay Street y en Tappen Park, desde St. George hasta Stapleton. Este proyecto reúne a SI MakerSpace—y escultores como DB Lampman y Alassane Drabo—con otros grupos culturales para fabricar estas esculturas. Además, unos grupos escolares ayudarán a construir las esculturas sónicas a través de una experiencia educativa cooperativa. Las festividades del día inaugural contarán con una parada en la que grupos culturales locales se presentarán en cada lugar. Sonic Gates (Puertas Sónicas) servirá para impulsar las recomendaciones de Future Culture de promover la exploración de Staten Island North Shore y repensar los espacios infrautilizados “entremedio”.



Image: Staten Island Arts

#### Viernes de Patio

Kevin Washington

Kevin Washington—junto con Homer Jackson, director del Philadelphia Jazz Project, y Lynn Washington—tendrán una serie de conciertos los fines de semana en el patio entre Borough Hall y el antiguo edificio del Tribunal Supremo, donde se presentarán actos reconocidos a nivel mundial, conectados con Staten Island y acompañados de grupos de artistas locales. Además de las presentaciones, habrá camionetas (food trucks) y restaurantes que ofrecerán comida para complementar los estilos musicales del día. Este proyecto juntará a varios grupos y miembros comunitarios para disfrutar esta serie de celebraciones. Court Yard Fridays (Viernes de Patio) servirá como piloto de las recomendaciones de Future Culture para organizar eventos únicos de escala y regularidad, así como activar espacios públicos existentes e infrautilizados.



Image: Staten Island Arts

## Detrás de la Valla

Por Ben Margolis, Becario de Políticas de *Cultura Futura*

Como lo han señalado artículos pasados de *Detrás de la Valla*, los \$1,6 mil millones aproximadamente de inversión en North Shore por parte del Municipio y constructores privados—incluyendo The New York Wheel, Empire Outlets, Lighthouse Point y Stapleton Waterfront—podrían componer la construcción comercial costera más grande en la historia de la ciudad de Nueva York. Sin embargo, hay un sitio de propiedad municipal, ubicado tierra adentro a más o menos una milla del litoral de St. George, que tiene la misma, o más, importancia para los habitantes locales: el Garaje del Departamento de Sanitación en Jersey Street.

Aunque no haya todavía una reja a través de la cual mirar, el Garaje de Jersey Street es un sitio catalítico que podría dar inicio a una construcción comercial y ofrecer servicios locales. Los funcionarios electos y activistas comunitarios por mucho tiempo han considerado al Garaje, en la esquina de Jersey Street y Victoria Boulevard, como una desgracia ambiental y un obstáculo para los planes del fortalecimiento del corredor de Jersey Street.

En febrero de 2014, la Corporación de Desarrollo Económico (ECD, por sus siglas en inglés) de NYC publicó una Solicitud de Expresiones de

Interés para la compra y renovación del Garaje. Aunque el Municipio no seleccionó a ningún solicitante, la EDC sí recibió propuestas para un supermercado, una instalación de cuidado infantil y espacios para viviendas y tiendas. En mayo de 2015, el Municipio anunció que invertiría \$111 millones para mudar el Garaje a Fresh Kills. El proceso de reubicación será a largo plazo—dependiendo de cuándo se construya una instalación nueva en Fresh Kills, el espacio del garaje podría no desocuparse hasta 2022. Para citar a la concejala municipal de NYC Debi Rose, “no veremos ningún cambio inmediato en Jersey Street, pero este proyecto finalmente se está moviendo”.

La comunidad cultural local tiene una oportunidad para tener un rol en la nueva concepción y la renovación del garaje, especialmente si se considera la importancia económica y emocional del sitio. ¿Cómo puede entonces ayudar a dar forma a nuevas propuestas? ¿Cómo puede la cultura activar y proveer los servicios que la comunidad necesita? ¿Cómo puede la cultura hacer la conexión necesaria entre una esquina comercial renovada en Victory Boulevard y las construcciones de la Autoridad de la Vivienda en NYC en la misma calle?

Aunque la renovación se tarde años más, ¡el momento de empezar a planificar es ahora!

## Del litoral laboral: Objetos de la memoria El contenedor y el estibador

Por Carl Gallagher, Becario de Staten Island Arts Folklife

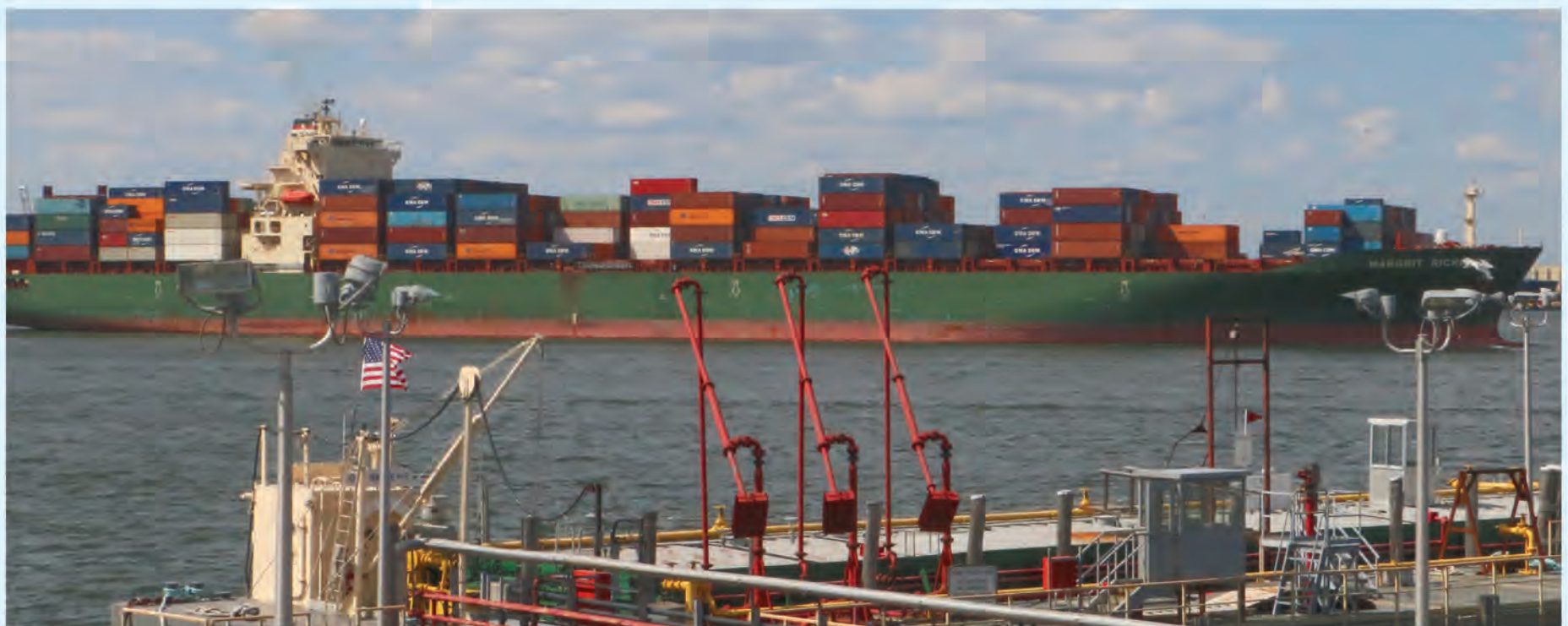
Para muchos, la palabra “estibador” trae imágenes de hombres fuertes levantando peligrosamente cargas pesadas para subirlas y bajarlas de barcos con sogas y redes, sindicatos peleando con la gerencia, corrupción, y Marlon Brando llorando por no ser un contendiente. Aunque es verdad que hay precedentes históricos para esta percepción, la industria de la carga hoy en día no se parece en nada a estas fábulas hollywoodenses. El catalítico para este cambio—además de leyes laborales actualizadas y condiciones laborales más seguras—es una humilde, modesta y actualmente ubicua caja de acero que revolucionó a la industria: el contenedor.

El Terminar de Contenedores de Nueva York, en Staten Island, es un mar de asfalto compuesto por estos contenedores, amontonados de forma organizada, viejos y en espera. Los suben

y bajan de barcos con grúas enormes, y los estibadores los transportan por toda el área en montacargas, para después subirlos a trenes y camiones y enviarlos a destinos por todo el país. Desde el siglo 19 y durante todo el siglo 20, estos simples recipientes de acero corrugado han ofrecido una seguridad elevada para su carga, junto con una estrategia eficaz para transportar el cargamento, ya que su tamaño y forma son estandarizados para un fácil intercambio entre el viaje por mar, carretera y ferrovía.

Aunque la contención ha abierto el camino para mejoras sin precedentes en la velocidad y la eficacia de la transportación de carga y las condiciones de quienes la mueven, también ha resultado en una disminución de la cantidad de empleos humanos en estos terminales. La vida del estibador podría estar en declive, pero aquí, en Staten Island Arts, esperamos mantener sus historias vivas, para que generaciones futuras puedan conocerlas.

*SIA Folklife se place en contribuir una columna recurrente en el Periódico de Cultura Futura, para compartir las diversas voces de su nueva iniciativa, El litoral laboral de Staten Island: La vida marítima de la gente del barrio olvidado de NYC. Este proyecto comunitario busca revitalizar el capital social del litoral de Staten Island a través del turismo holístico de herencia cultural, así como honrar las historias y apoyar la supervivencia de quienes componen la tradición marítima local y la fuerza laboral. Cada propuesta es de la autoría de un miembro del equipo de investigación del programa Folklife y se dirige poéticamente a objetos encontrados, la cultura material y la memoria.*



Contenedores de envío llegan al New York Container Terminal, Inc.

## Premio de la Herencia de Staten Island 2017

Naomi Sturm,

Directora de Folklife de Staten Island Arts

A SIA Folklife le place introducir un Premio Anual de la Herencia de Staten Island, para un individuo o entidad merecedora por una vida de superior dedicación a las tradiciones vivas de Staten Island. Dada la orientación actual del departamento, el primer premio se le otorgó al Sr. Samir Farag, en el área de tradición costera y conocimiento marítimo.

Farag, un destacado guardián de la herencia marítima que ha contribuido inmensamente a nuestra comunidad laboral costera, nació en Cairo, Egipto, e inmigró a EE.UU. en 1969. En 1976, fundó Worldwide Electronic Corporation, una firma de ingeniería que se especializa en instalar, reparar y mantener el equipo electrónico que se usa en los barcos de carga comercial y las embarcaciones de la Marina. A medida que la tecnología progresó con los años, Farag tomó la decisión consciente de conservar el equipo decomisado de los barcos en el puerto de NY. En 2011, oficialmente fundó el Museo de Navegación y Comunicación Marítima para mostrar su colección de 500 piezas y contar las historias sobre el uso del equipo, la innovación tecnológica y el conocimiento tradicional implícito en su existencia.

Para más información sobre el Museo de Navegación y Comunicación Marítima, visite: <http://mmnyny.org/>.



En la foto: Samir Farag -- Fundador del museo de navegación y comunicación marítima.



Samir Farag recibe el 2017 Staten Island Heritage Award. En la foto: Samir Farag, Naomi Sturm, Carl Gallagher, and Bob Wright.

## Aprender de East Harlem

Por Ben Margolis, Becario de Políticas de *Cultura Futura*

La Rezonificación del Corredor de Bay Street es una de las doce propuestas, provenientes de toda la ciudad, que han sido elaboradas, propuestas o retiradas de *Housing New York*, el plan de diez años del alcalde DeBlasio para construir y preservar viviendas asequibles.

Hay quienes piensan que el proceso de rezonificación del Municipio tradicionalmente ha incluido oportunidades limitadas para la opinión pública y un enfoque estrecho; es decir, crear más viviendas asequibles o promover el desarrollo del litoral. No hay duda de que el proceso ofrece oportunidades para que organizaciones culturales, profesionales y simpatizantes propongan y exijan inversiones, comodidades y servicios que acompañen el desarrollo. Presentar bien un argumento, sin embargo, requiere una profunda participación.

A medida que socios y participantes de *Cultura Futura* participan en el proceso para entender e informar cómo el Plan de Bay Street puede apoyar la cultura local, ¿qué lecciones se pueden aprender del proceso del Municipio y otros barrios ubicados más adelante en el camino de la rezonificación? Examinemos rápidamente uno de estos: East Harlem en Manhattan.

### East Harlem

Uno de los barrios escogidos para la rezonificación, como parte del plan del alcalde, es East Harlem. En mayo de 2015, 400 miembros comunitarios y organizaciones comunitarias se reunieron en el Museo del Barrio para dar inicio a un proceso dirigido a crear un plan paralelo. Este plan de gestión comunitaria, llamado el Plan del Barrio de East Harlem, buscó identificar las necesidades comunitarias a través de un proceso más holístico, antes del estudio de rezonificación del Municipio. Es, en esencia, un acuerdo comunitario de beneficios—un acuerdo tradicionalmente forjado entre una coalición comunitaria y desarrolladores locales—entrelazado con una visión comunitaria del cambio de la zonificación a lo que se considera como un uso más elevado.

Las aportaciones recibidas de talleres de visión, un subgrupo de arte y cultura, y un comité directivo, resultaron en la inclusión de varios objetivos relacionados con el arte y la cultura en el Plan del Barrio de East Harlem:

- + Asegurarse de que los recursos financieros y los servicios de apoyo estén disponibles para sostener las organizaciones locales de arte y cultura y los artistas locales
- + Crear viviendas asequibles para los artistas, así como espacios nuevos para las organizaciones comunitarias y la programación
- + Expandir las oportunidades para que los artistas locales produzcan trabajo por encargo
- + Preservar la extraordinaria historia cultural de East Harlem con el uso de los lugares históricos emblemáticos y la representación narrativa de El Barrio a través de la esfera pública
- + Crear una mayor conciencia tanto interna como externa de la producción cultural que se está llevando a cabo actualmente
- + Desarrollar una programación artística que cubra las necesidades de la comunidad local a la vez que atraiga visitantes a East Harlem

Aún queda por determinarse la magnitud de los incentivos que ofrecerán la rezonificación propuesta y los compromisos subsiguientes del Municipio para la creación de espacios de creación visual y artes escénicas y la expansión del rol del área como destino cultural importante. Sin embargo, el plan ha recibido una cantidad considerable de atención en los medios, y el Departamento de Planificación Urbana ha recalcado su disposición para incluir algunos de los hallazgos del plan en su texto de zonificación. Queda claro que la proactividad de la comunidad ya ha marcado la diferencia.

Los esfuerzos de la comunidad de East Harlem dirigidos a generar ideas de planificación para el barrio y abogar por su inclusión en los documentos municipales oficiales pueden servir de inspiración para la comunidad cultural de North Shore mientras intenta contestar preguntas.

# CULTURA ∞ FUTURA

## Conectando el Litoral de Staten Island

සිංහල අයිලන්ඩ් දිවයිනේ අනාගත සංස්කෘතිය: සිංහල පුවත්පත කියවීමට මෙතැනින් පිවිසෙන්න

[designtrust.org/fc/sinhala](http://designtrust.org/fc/sinhala)

இச்செய்தித்தாளைத் தமிழில் வாசிக்கவும் ஸ்டேட்ஸ் தீவின் வட கரையின் எதிர்காலக் கலாசாரத்தைப் பற்றி மேலும் அறியவும் இங்கு செல்க:

[designtrust.org/fc/tamil](http://designtrust.org/fc/tamil)

এই পত্রিকাটি বাংলা ভাষায় পড়ার জন্য এবং স্টাটেন আইল্যান্ড-এর ভবিষ্যতের সাংস্কৃতিক কার্যক্রমের সম্পর্কে আরও জানার জন্য, এইখানে ক্লিক করুন:

[designtrust.org/fc/bengali](http://designtrust.org/fc/bengali)

اس خیر کو اردو میں پڑھنے کے لئے اور اس منصوبے کے بارے میں مزید جاننے کے لئے ادھر کلک کیجئے:

[designtrust.org/fc/urdu](http://designtrust.org/fc/urdu)



Vista hacia St. George y North Shore de Staten Island

### “Aquí se han intercambiado culturas y energías durante mucho, mucho tiempo . . .

. . . y sobre esta base estamos construyendo”, compartió William Morrish en la segunda convocatoria del grupo de trabajo *Cultura Futura*. Su observación era una de varias que identificaron la Costa Norte como un lugar de intercambio—un centro de cultura dinámico y diverso caracterizado por ser un espacio abierto y de compartir.

En el medio de grandes cambios—New York Wheel, Empire Outlets, Urby y New Stapleton Waterfront, Lighthouse Point, y la rezonificación del Corredor de Bay Street—algunos de los residentes locales temen que sus vecindarios sean vistos como una pizarra en blanco y que la cultura tan única de la Costa norte está en riesgo de perderse. *Cultura Futura: Conectando el Litoral de Staten Island*, un proyecto de Design Trust for Public Space en asociación con Staten Island Arts, tiene la intención de asegurar que las dinámicas comunidades culturales de la Costa norte tienen un oficio significativo en dar forma al carácter del litoral en desarrollo, y que siguen siendo parte de su futuro. Para esto es necesario documentar lo que existe actualmente, identificar oportunidades y ubicaciones para intervenciones culturales a corto y largo plazo, y propugnar por el apoyo de actores y actividades artísticas y culturales.

Desde la última edición del periódico *Cultura Futura*, el Equipo de Proyecto convocó a un grupo de trabajo durante seis sesiones y se reunió con organizaciones de la Costa Norte, agencias municipales, y tenedores de apuestas privadas. Recopilaron las ideas y contribuciones de las sesiones, desarrollando una serie de recomendaciones iniciales para las intervenciones artísticas y culturales por el litoral. Actualmente, docenas de organizaciones e individuos están revisando las recomendaciones, de las que presentamos un resumen en la página 4. Durante el mes de marzo, Design Trust, Staten Island Arts, y nuestros Becados de *Cultura Futura* estarán integrando estos comentarios de revisión por expertos a la versión final del documento. ¡El 28 de marzo, 2017 publicaremos las recomendaciones iniciales de *Cultura Futura* en un evento público en el nuevo hogar de Staten Island Arts en Urby!

Para participar en *Cultura Futura*, venga a la presentación de las recomendaciones el 28 de Marzo, 7:00-8:30, 23 Navy Pier Court, Staten Island, o contacte al Equipo de Proyecto en [futureculture@designtrust.org](mailto:futureculture@designtrust.org).

*Cultura Futura* es posible en parte el generoso apoyo de:



Financiación adicional del proyecto por Design Trust Founders Circle incluyendo a: Agnes Gund, Kitty Hawks, Sophia W. Healy, Lily Auchincloss Foundation Inc., Camila Pastor y Stephen Maharam, Claire Weisz, y Andrea Woodner.

*Cultura Futura* es un proyecto de Design Trust for Public Space en colaboración con Staten Island Arts.

#### DESIGN TRUST FOR PUBLIC SPACE

##### Becados de *Cultura Futura*

- Lisa Dahl  
Becada de Arte Participativo
- Ben Margolis  
Becado de Política Pública
- Margie Ruddick  
Becada de Diseño Urbano
- John Schettino  
Becado de Diseño Gráfico
- Gareth Smit  
Becado de Foto-Urbanismo

##### Design Trust for Public Space

- Susan Chin, FAIA, Hon. ASLA  
Directora Ejecutiva
- Rosamond Fletcher  
Directora de Programas
- Ozgun Gungor  
Gerente de Comunicaciones
- Joseph Huennekens  
Gerente de Programa
- Kelly Mullaney  
Gerente de Desarrollo
- Jourdan Sayers  
Becado de Espacio Público Equitativo
- Martha Snow  
Asistente Ejecutiva /  
Asociativa de Proyectos Especiales



##### Staten Island Arts

- Elizabeth Bennett  
Directora Ejecutiva
- Gena Mimozo  
Administradora de Becas
- Naomi Sturm  
Directora Cultural
- Monica Valenzuela  
Vicedirectora

##### Colaboradora Comunitaria



Traducción:  
Caracol Interpreters Cooperative

Agradecimientos: Lara Friedmann y Cecil Howell

Diseñado por John Schettino, Becado de Diseño Gráfico de *Cultura Futura*

Mapa: Una representación aérea que muestra una visión del futuro del litoral de la Costa Norte. Crédito: Margie Ruddick, Cecil Howell, y Lara Friedmann



## Sobre el grupo de trabajo *Cultura Futura*

Durante seis sesiones, el grupo de trabajo *Cultura Futura* – compuesto de artistas, propietarios/as de pequeñas empresas, administradores de artes, ambientalistas, activistas cívicos, y otras personas – identificaron bienes culturales del pasado y del presente de la Costa Norte, áreas de desconexión y oportunidad, y las necesidades de las múltiples comunidades culturales de Staten Island. Para propósitos de este proyecto, la cultura se define de modo amplio: los sitios de donde vienen las personas, sus comidas, sus modos de viajar, el arte que crean, idiomas que hablan y las cosas que las mueven o motivan. La comunidad cultural incluye a todas las personas que participan en crear, producir, distribuir, y administrar esas amplias formas de cultura.

El grupo de trabajo generó una gran cantidad de información para los Becados de Design Trust, sobre la gente y los sitios que hacen de la Costa Norte un sitio especial y discutieron sus necesidades y deseos para el litoral. El Becado de Política Pública Ben Margolis habló con el Grupo de los efectos previstos—positivos, negativos, neutrales, y de más complejidad—del desarrollo y rezonificación actual. La Becada de Diseño Urbano Margie Ruddick dirigió ejercicios de mapeo interactivos. El grupo de trabajo también incluyó una sesión de “factibilidad”, en la que tres representantes de organizaciones comunitarias de la Costa Norte dieron sus observaciones sobre sus ideas y compartieron lecciones que habían aprendido de sus propias iniciativas pasadas.

El grupo de trabajo *Cultura Futura* se reúne en 50/50 Skatepark. Crédito: Martha Snow

Además de historias, observaciones y recomendaciones específicas, el grupo de trabajo ayudó a definir seis principios para guiar la creación de las recomendaciones de *Cultura Futura*. Estos principios son:

### **1. Visualizar Cultura Futura**

Buscar un papel corriente y continuo para la actividad cultural.

### **2. Catalizar la acción comunitaria**

Crear recomendaciones y proyectos que sean inclusivos y que galvanicen a la comunidad.

### **3. Facilitar la auto-determinación**

Retar e inspirar a la comunidad cultural a que influya en su propio futuro.

### **4. Incorporar la sensibilidad cultural**

Incluir el conocimiento local de la Costa Norte en los proyectos y colaboraciones

### **5. Demostrar valor tangible**

Comunicar los beneficios económicos de la cultura a las partes interesadas públicas y privadas.

### **6. Avanzar durante la planificación**

Lograr avances urgentes con colaboradores ahora, al tiempo que formulamos planes a largo plazo.

### Sobre las recomendaciones de Cultura Futura

Las recomendaciones de *Cultura Futura* contienen siete objetivos principales y docenas de recomendaciones para fortalecer la comunidad cultural y conectar el litoral (ver esquema del documento a la derecha). Cada recomendación incluye elementos de acción específicos diseñados para tres audiencias: la comunidad cultural, el sector público, y el sector privado/de construcción.

Actualmente, docenas de organizaciones artísticas de Staten Island, funcionarios públicos, y grupos comunitarios están revisando una versión borrador de las recomendaciones iniciales. Después de incorporar comentarios y retroalimentación, el equipo de proyecto publicará el documento inicial el 28 de marzo en Staten Island Arts. Las recomendaciones iniciales serán ideas de alto nivel con la intención de provocar discusiones e informar los procesos de planificación urbana. Durante el verano, se refinarán las recomendaciones iniciales y se detallarán a fondo los pasos para implementar recomendaciones clave. Entonces, en otoño se publicará el documento final de recomendaciones impreso.

### El grupo de trabajo de Cultura Futura

Irma Bohórquez-Geisler  
Oumie Ceesay-Peters  
Deborah Davis  
Volker Goetze  
Lorie Honor  
Carol Hooper  
John Kilcullen  
Rashida Ladner-Seward  
DB Lampman  
Helen Levin  
Fern Metcalf  
Gail Middleton  
William Morrish  
Victorie Munro  
Christian Penn  
Melissa West  
Nicholas Zvegintzov

## Contorno de borrador *Cultura Futura* recomendaciones

### I. Promover y amplificar la cultura local

#### 1. Aumentar presencia pública

- 1.1 Desarrollar concentraciones y sitios de destino culturales identificables
- 1.2 Organizar eventos únicos de escala y con regularidad

#### 2. Promover la exploración

- 2.1 Desarrollar comunicaciones inclusivas y coordinadas
- 2.2 Compartir la historia de la Costa Norte con 'isleños' y visitantes
- 2.3 Proveer oportunidades de orientarse de manera intuitiva e intervenciones de consciencia cultural basadas en el sitio

#### 3. Ampliar y profundizar apoyo

- 3.1 Desarrollar una voz común para coordinar y abogar por el valor de la práctica artística y cultural
- 3.2 Aumentar y fortalecer colaboraciones entre comunidades y con tenedores de apuestas privadas y públicas
- 3.3 Conectar a comunidades culturales con recursos económicos

### II. Conectar y mejorar sitios

#### 4. Celebrar el litoral

- 4.1 Preservar y mejorar la experiencia de la cultura marítima
- 4.2 Fomentar la resiliencia a través de la cultura

#### 5. Activar espacio abierto subutilizado

- 5.1 Mejorar espacios verdes existentes
- 5.2 Considerar el entre-medio

#### 6. Mejorar la experiencia de infraestructura

- 6.1 Usar la cultura para mover a la gente
- 6.2 Definir sitios para esperar y congregarse

#### 7. Desarrollar y preservar el espacio construido para la cultura

- 7.1 Preservar espacio existente donde vive, trabaja y presenta/exhibe la comunidad cultural
- 7.2 Adaptar estructuras existentes o históricas para que pueda vivir, trabajar o exhibir/presentar la comunidad cultural
- 7.3 Planificar espacios asequibles en nuevas construcciones para que pueda vivir, trabajar o exhibir/presentar la comunidad cultural



El grupo de trabajo Cultura Futura se reúne en Staten Island Makerspace. Crédito: Ozgur Gungor

## Detrás de la valla Por Ben Margolis

El Corredor de Bay Street @ Downtown Staten Island Neighborhood Planning Study (Bay Street Plan) es parte de Housing New York, el plan del Alcalde para construir y preservar vivienda asequible. Como parte del estudio, la Ciudad ha propuesto acciones de uso del suelo y cambios al código de zonificación que actualmente rige el tipo de uso permitido y el tamaño de los edificios en una zona de 45 acres. El alcance de la rezonificación incluye Bay Street, Canal Street, tres propiedades públicas que se pueden arrendar o vender, y dos sitios de desarrollo futuro ubicados en la parte que queda de la propiedad litoral de Stapleton (antes Homeport) perteneciente a la Ciudad (ver Mapa).

Representantes municipales han dicho que Bay Street ofrece "la promesa de un vecindario para una vida laboral y que el proyecto "proporcionará el tipo de vivienda de alquiler que las personas de la tercera edad, familias y jóvenes" necesitan. Desde mayo de 2015, los grupos comunitarios y oficiales de la Ciudad han discutido la iniciativa, que actualmente propone hasta 2.569 nuevos apartamentos, casi 600.000 pies cuadrados de espacio comercial y 48.595 pies cuadrados de espacio para la comunidad.

Se ha hecho aparente que las respuestas comunitarias y de funcionarios electos buscan diferentes metas, incluyendo ideas sobre la altura adecuada y deseada de edificios, el nivel de asequibilidad para viviendas nuevas, y el nivel necesario y tipo de inversiones en infraestructura y transportación. Los colaboradores y participantes de *Cultura Futura* están involucrados en el proceso de comprender e informar cómo el Plan de Bay Street puede apoyar la cultura local. Actualmente, el enfoque es explorar cómo los cambios en el uso del suelo podrían ayudar a fortalecer a la comunidad cultural local, por ejemplo asegurando que las y los productores culturales tengan suficiente espacio para vivir, trabajar y presentar, mejorando espacios públicos y poco utilizados para actividades vitales culturales y comunitarias.

Regresen a esta sección, "Detrás de la valla" en ediciones futuras para leer actualizaciones sobre proyectos públicos y privados.

### Recursos:

<http://www1.nyc.gov/site/planning/plans/bay-street-corridor/bay-street-corridor.page>, and <http://citylimits.org/2016/10/25/documents-about-the-proposed-bay-street-rezoning/>

### Próximos pasos y oportunidades para participar (Calendario y programa por decidir)

Desde julio, la Ciudad ha estado preparando un Borrador de Estudio de Impacto Ambiental (DEIS por sus siglas en inglés), un documento que analizará los impactos potenciales sobre el medio ambiente de la rezonificación propuesta en el noreste de Staten Island. Basado en el compromiso y contribuciones de la comunidad hasta ahora, la Ciudad también está refinando la propuesta de zonificación actual e "identificando las necesidades de la comunidad".

#### 1.) Borrador de Plan del Vecindario

La Ciudad proveerá una actualización sobre las propuestas de zonificación, vivienda e infraestructura.

#### 2.) Certificación y Borrador de Estudio de Impacto Ambiental (DEIS)

La certificación es el primer paso del proceso formal público de revisión del Plan de Bay Street y de la aplicación de uso relacionado del suelo, junto con una presentación las recomendaciones del Borrador de EIA.

#### 3.) El Proceso Universal de Revisión de Territorios (ULURP) - Revisión Pública

Una serie de reuniones y revisiones públicas durante 5-a-7 meses, con la Junta Comunitaria 1, el Presidente del Condado, la Comisión de Planificación de la Ciudad, y el Consejo Municipal.



### ¿Qué apariencia tienen mil millones de dólares de inversión en desarrollo del litoral?

- The New York Wheel
- Empire Outlets
- Lighthouse Point
- Litoral de Stapleton y Urby
- Sitios de Disposición de la Ciudad
- Corredor de Bay Street
- Corredor de Canal Street

## Intervenciones

Mejoras potenciales identificadas por el grupo de trabajo *Cultura Futura*

### Leyenda

- Mejoras para bicicletas y peatones
- Fortalecer calle urbana
- Conservar vistas
- Bosque urbano con retención de aguas pluviales
- Paseos históricos
- Bajo las mejoras elevadas
- Parque pasivo de aguas pluviales/inundaciones
- Espacio verde coherente
- Facilitar uso marítimo



Mapas en esta página: Margie Ruddick, Lara Friedmann, Cecil Howell

## Comprender el Litoral de la Costa Norte como lugar



Crédito: Lara Friedmann

### Por Margie Ruddick, Becada de Diseño Urbano

La Costa Norte de Staten Island es un paisaje urbano rico y diverso – los pueblos, con su energía única y auténtica; el litoral, donde se puede llegar hasta la orilla y sumergirse en el aire y los sonidos marinos; las capas de historia, aun visibles en las bellas proporciones de los edificios; y las comunidades, llenas de tradiciones y nacionalidades diferentes y con un gran número de artistas, artesanos, y activistas cívicos. Todas estas cualidades únicas crean la cultura de la Costa Norte, y nuestro trabajo como equipo del proyecto *Cultura Futura* ha sido tejer tantos hilos como sea posible para crear una visión coherente del futuro.

Aunque queremos definir la Costa Norte como un lugar para visitar y para vivir, no queremos homogeneizarlo. Cuando miramos a los entornos a lo largo de Bay Street, nos interesamos menos en resaltar la idea de un Corredor de Bay Street unificado, y más en amplificar los diversos nodos y crear conexiones enriquecidas. La proximidad de St. George y Tompkinsville al Ferry y a atracciones próximas como New York Wheel y Empire Outlets sugiere que podría haber un corredor y un paisaje urbano que transicione de la grandeza de Borough Hall y Paulo Park a la es-

cala más reducida del vecindario de Tompkinsville—un corredor de comercio y entretenimiento que fácilmente se podría recorrer caminando en un día.

La franja ancha de edificios cuadrados, comerciales e industriales a lo largo de Bay Street entre Tompkinsville y Stapleton—gran parte de ella flanqueada por aparcamientos—podría concebirse de una manera muy diferente al tramo de St. George-Tompkinsville. Esta área podría convertirse en una franja verde de vegetaciones diversas que manejaría el agua de escorrentía de tormentas, proveería sombra muy necesaria y crearía espacios para respirar entre nodos—extendiendo el carácter forestal del Cinturón Verde y otras áreas naturales de Staten Island hasta el litoral.

En el pasado, las comunidades con más elevación en la Costa Norte han estado separadas del agua. Se podrían fomentar conexiones más fuertes desde los pueblos y Bay Street al litoral, utilizando las artes y la cultura para vitalizar los muchos bloques vallados y el tren elevado. Los tramos elevados de Bay Street y Richmond Terrace ofrecen algunos de los mejores panoramas en toda la isla del Puerto, del paisaje del Bajo Manhattan y del Puente Verrazano, y podrían mejorarse de manera similar para

que las personas puedan caminar o montar en bicicleta de modo seguro, descansar a la sombra y disfrutar de las vistas. El litoral de la Costa Norte es una de las joyas de la Ciudad de Nueva York, con muchos sitios con acceso directo al agua. Es un lugar apreciado para la recreación pasiva y el descanso, donde la gente regularmente sale vadeando hasta las grandes protrusiones de cemento al fondo de Front Street, pesca desde Alice Austen Park y otros sitios tranquilos, o mira las barcas cerca de Miller's Launch. Es algo que recuerda al viejo Nueva York—cuando el litoral estaba lleno de actividad pero era austero, sin excesos de desarrollo y diseño—y se puede sentir la poderosa presencia del agua. Esperamos poder animar a las empresas, organizaciones y agencias encargadas de mejorar el paisaje a que mantengan estas calidades, tanto en los nuevos desarrollos que emergen a lo largo de la costa, como en los espacios abiertos nuevos o renovados.

Staten Island es un sitio donde se siente que se puede escapar de la ciudad, pero se puede seguir en una comunidad urbana vital. Nuestra labor es proveer directrices e incentivos para ayudar a la Costa Norte a proceder hacia el futuro a la vez que conserva y mejora las cualidades que la hacen distinta y única.

## Desde la Zona Portuaria: Objetos de Memoria

El programa Staten Island Arts Folklife tiene el placer de contribuir una columna regular que presenta las voces diversas de su nueva iniciativa, Staten Island's Working Waterfront: Maritime Folklife of NYC's Forgotten Borough (La Zona Portuaria de SI: marítimo folklórico del condado olvidado de NYC). Este proyecto impulsado por la comunidad intenta revitalizar el capital social del litoral de Staten Island por medio del turismo cultural holístico de la herencia local, al tiempo que se celebran las historias y se apoya la existencia de las personas que mantienen la tradición marítima local. Cada artículo en la serie Folklife está escrito por una persona del incomparable equipo de investigación del programa Folklife, y habla con aire poético acerca de objetos hallados, cultura material, y la memoria.

### Por Sachindara Navinna, Becada de Folklore de Staten Island Arts

En el centro del escenario, bajo la luz del foco. Agarré la concha de mar firmemente en mis manos. Después de meses de práctica, me sentía nerviosa sobre cómo sonaría la concha. Escuché cómo los tambores empezaban su "surel\*", y en ese momento sentí que me llenaba una sensación de orgullo y seguridad. Respiré profundamente, la agarré más fuerte, formé mis labios y soplé en la concha. Sentí un gran alivio al ver que el sonido era fuerte, claro y largo. En mi cara apareció una gran sonrisa, sabiendo del poder, práctica y paciencia necesarios para que yo fuese capaz de crear esos bellos sonidos en ese momento.

En la danza Kandyan, la forma de baile tradicional de Sri Lanka, la concha marina es un instrumento que se usa para señalar las partes clave de una danza. La gran concha, que se encuentra en la playa, debe ser preparada antes de poderla usar en varios rituales y tradiciones—primero se hierve y se baña en vapor para esterilizarla, luego la talla un artesano. Se hace un agujero por el que, soplando, se puede producir el sonido dramático. Llegada desde Sri Lanka a Staten Island, yo pude continuar esta antigua tradición.

\*surel: Introducción ceremonial de tambores Kandyan



Crédito: Sachindara Navinna



Crédito: Sachindara Navinna

Por Gareth Smit

**Derecha:** Aaron Officer le enfría la sopa a su hija de 3 años, Samira, en su casa en St. George. La familia Cáceres se mudó de Brooklyn a Staten Island hace ocho años, buscando la oportunidad de ser dueños de su propia casa. En los últimos dos años, han rechazado numerosas ofertas de personas que querían comprar su casa y pagar en efectivo, a medida que el valor de su propiedad en la Costa Norte aumentó de modo dramático.

**Abajo:** Dominic Anderson, de 21 años, con su padre, Walter y su Labrador, Paddy. Nacido y criado en Staten Island, Dominic ha vivido los dramáticos cambios culturales de la Costa Norte a través de su viaje personal con la identidad como hombre trans.

**La página opuesta:** Charles Jacobs, de 10 años, es voluntario junto con su madre, Sharon, como ujier en la iglesia Mt. Sinai.

**Al fondo:** A poca distancia en la misma calle, miembros de otra congregación asisten a oraciones semanales en el Centro Cultural Islámico Albanés.



No es ningún secreto para los residentes de Staten Island que se encuentran en un momento de transición. Hay una época de cambio en la Costa Norte que ha afectado a familias y comunidades en sus modos de vivir, congregarse y pensar en Staten Island. Claro, todavía es demasiado pronto para saber qué impacto pueden tener estos cambios, pero estas imágenes empiezan a delinear algunas de las narrativas de las familias y comunidades en la Costa Norte.





# Puntos Clave

**Marzo 28, 2017** → Publicación de recomendaciones iniciales en evento inaugural en Staten Island Arts

**Primavera - Verano 2017** → Recolectar comentarios adicionales y retroalimentación sobre las recomendaciones

**Verano 2017** → Propugnar por las recomendaciones

→ Desarrollo adicional de recomendaciones

**Otoño 2017** → Publicación final de recomendaciones, con exhibiciones en SI Arts y Alice Austen House

**Otoño 2017 – 2018** → Programas piloto para probar ideas de las recomendaciones

**Para involucrarse en Cultura Futura –**

contacte al equipo de proyecto en 212-695-2432x7 o [futureculture@designtrust.org](mailto:futureculture@designtrust.org).

## Próximas Oportunidades

[www.statenislandarts.org/events](http://www.statenislandarts.org/events)  
[www.insideartguide.org](http://www.insideartguide.org)

### CONVOCATORIA DE OBRAS DE ARTE

**Mar, 31 enero – Mier, 15 marzo**

Staten Island Arts ha otorgado una beca Premier Grant del Departamento de Asuntos Culturales para un proyecto que exhibirá obras de arte creadas por residentes de Staten Island con discapacidades o necesidades especiales. El proyecto, titulado *Unexpected Re:Views (Re:Vistas Inesperadas)*, dará visibilidad a nuevos talentos que no necesiten ninguna adaptación para estar a la par con el trabajo de otras artistas de la isla. *Unexpected Re:Views* incluirá exhibiciones en Art Lab, Staten Island University Hospital, College of Staten Island, New York Public Libraries, e incluso en restaurantes locales. Estas exhibiciones ayudarán a que la comunidad vea a sus personas con necesidades especiales – y que las vean bajo una nueva luz – al tiempo que hará que los artistas sientan orgullo por su trabajo. Las presentaciones serán juzgadas, y se aceptarán hasta el 15 de marzo, 2017. Se dará consideración a todos los medios, pero por limitaciones de espacio requerimos que cada pieza no sea mayor de 24" x 36". Por favor fotografíen su(s) pieza(s) – máximo 6 -- y provean la siguiente información: 1) Nombre completo de artista; 2) Información de contacto de artista—e-mail, teléfono, dirección; 3) Título completo de la obra de arte; 4) Descripción de la obra de arte, incluyendo medio, y cualquier narrativa que quiera que se incluya con la pieza en la exhibición. Por favor envíe esta información, junto con fotografías de muestras de su trabajo, a [SIUnexpectedReviews@gmail.com](mailto:SIUnexpectedReviews@gmail.com). (Debería esperar confirmación de recibo). Las/los artistas recibirán notificación del estatus de sus obras para el 31 de marzo, 2017. En ese momento, coordinaremos para catalogar las piezas y hacerlas llegar a la comisaria de la exhibición. Contacto: Laura Martocci, PhD, Comisaria, *Unexpected Re:Views*, [SIUnexpectedReviews@gmail.com](mailto:SIUnexpectedReviews@gmail.com)

### Super Sábado de Ciencias: Fotografía de Impresión Solar

**Sábado 18 Mar, 10:00am - 12:00pm**

**Building A, Staten Island Museum en Snug Harbor, 1000 Richmond Terrace**

¿Puede tomar una fotografía sin una cámara? ¿Qué es un cianotipo (blueprint)? Descubra la ciencia tras

la cámara y recoja algunos objetos interesantes para su sesión fotográfica. Inscripción en línea. Puede asistir sin reserva. Para niñas/os de 8-13 años acompañados por un adulto \$10/\$5 Miembros, incluye admisión al museo.

### Meditación 101

**Miércoles 22 Mar, 2- 3:30 pm**

**Building A, Staten Island Museum en Snug Harbor, 1000 Richmond Terrace**

Venga a participar en una meditación guiada en nuestra Galería de Compasión Infinita. Vista ropa cómoda. Puede llegar sin reserva. La exhibición actual, *Infinite Compassion (Compasión Infinita)*, introduce a los visitantes al arte, cultura y creencia budista por toda Asia. GRATIS con admisión al museo.

### "The Land of Enchantment" ("La Tierra del Encanto") Fotógrafa principal: Joan Velazquez

**Abierto hasta 26 Mar, 2017; Sábados y domingos 1-5:00pm, CPG Gallery, 814 Richmond Terrace**

"The Land of Enchantment" Featured Photographer: Joan Velazquez. Exhibiting Photographers: Willie Chu, Bruce Cohn, Joyce Coletti, Connie J. Frisch-Cherniak, Robin George, Robert Haber, Marilyn Kiss, Jeff Mason Gail Middleton, Paul Nueckel, George Roos, Virginia Ross, Doug Schwab, Joan Velazquez, Fritz (Steven) Weiss, Richard Xuerub.

### Presentación: Centenario de la 1ª Guerra Mundial

**Sábado 25 Mar 2:00pm - 3:00pm**

**Building A, Staten Island Museum en Snug Harbor, 1000 Richmond Terrace**

Historiadores locales presentarán una charla en conmemoración del centenario de la 1ª Guerra Mundial en EE.UU. Este programa recibe el apoyo de Library of America. Se servirán refrigerios. GRATIS con admisión al museo.

### Taller intensivo de pastelería - Pastelitos

**Domingo 26 Mar 11:00am - 2:00pm**

**Pastry Lovers Choice, 370 Van Duzer St**

En este taller aprenderá a crear el pastelito perfecto,

Desde la masa a la textura, le mostraremos cómo hacer un pastelito que impresione a cualquier persona. Costo: \$60 ¿Preguntas? Llame al (917) 830-0146

### ¡Explore las cámaras del Museo Jacques Marzais de Arte Tibetano!

**Domingo 16 Abr 1:30pm - 2:30pm**

**Jacques Marzais Museum of Tibetan Art, 338 Lighthouse Ave, Staten Island, NY 10306**

¿Alguna vez se ha preguntado qué guardan en las cámaras del Museo? Vengan con nosotros el tercer domingo de cada mes a la 1:30 PM, y revelaremos un nuevo objeto cada mes y compartiremos información sobre la colección del museo. Después de la presentación seguirá nuestra proyección regular de película de todos los domingos.

Fecha: Domingo, 1:30 PM Admisión: \$6 Adultos/ \$4 estudiantes y personas de mayor edad Película a continuación: *Summer Pasture*

### Of Human Feelings (Sobre las emociones humanas): Retratos por Warren Lyons

**Exhibición hasta 18 junio, 2017**

**Staten Island Museum en St. George,**

**75 Stuyvesant Place**

Una impactante serie de pinturas monumentales de figuras de la historia y las artes estadounidenses, incluyendo a Billie Holiday, Abraham Lincoln, Frederick Douglass, Dr. Martin Luther King Jr., Sojourner Truth, Paul Robeson, y otras/os. Lyons crea la imagen completamente con sus dedos. Su vigoroso tratamiento de estas caras evocadoras está combinado con simbolismo personal. Residente de Staten Island desde la década de 1980, Warren Lyons ha tenido una carrera paralela como trabajador social psiquiátrico. Él aborda cada retrato como una experiencia de aprendizaje, estudiando a fondo las vidas y caracteres de sus sujetos, para crear una semejanza interna, al igual que la externa. Abierto durante horario regular del museo. Lunes - viernes 11am - 5pm, Sábado 10am - 5pm, domingo 12pm - 5pm. Gratis con admisión al museo.

# CULTURA ∞ FUTURA

## Conectando el Litoral de Staten Island

ස්ටැටන් අයිලන්ඩ් දිවයිනේ අනාගත සංස්කෘතිය: සිංහල පුවත්පත කියවීමට මෙතැනින් පිවිසෙන්න  
designtrust.org/fc/sinhala

இரூபது ரூபாய்க்கு மருத்துவம் பார்த்து வந்த மருத்துவர் “பால சூப்பிரமணியமவந்த ம்த மருத்து  
designtrust.org/fc/tamil

এই পত্রিকাটি বাংলা ভাষায় পড়ার জন্য এবং স্ট্যাটনে আইল্যান্ড-এর ভবিষ্যতের সাংস্কৃতিক কার্যক্রমের সম্পর্কে আরও জানার জন্য, এইখান থেকে ক্লিক করুনঃ  
designtrust.org/fc/bengali

ایس جی کے کل کل رھدا لے لے کے چا دی زم یں مے راب کے بے بوسن م سا روا لے لے کے پھڑپ یں ودر وک ربخ سا  
designtrust.org/fc/urdu

## La Costa Norte de Staten Island está cambiando...

El gran bosque de grúas de construcción a lo largo de la costa de Staten Island es un presagio de que la Costa Norte pronto será muy diferente. En medio de grandes cambios en esta zona céntrica diversa, que es un Distrito Cultural de Origen Espontáneo, se presentan muchas preguntas acerca de qué significa este desarrollo para la comunidad cultural existente. Esta nueva construcción, ¿Cómo puede reflejar el espíritu la cultura local? ¿Qué rol tiene la actividad laboral/comercial costera? ¿Qué fuerzas medioambientales deben considerarse? ¿Y seguirá quedando un espacio para las artes una vez se asiente el polvo?

La gente de Staten Island se está haciendo estas preguntas y más en animadas reuniones comunitarias y talleres como parte de *Cultura Futura: Conectando el Litoral de Staten Island* —un proyecto de Design Trust for Public Space (el Fondo de Diseño por el Espacio Público) en colaboración con Staten Island Arts.

En julio de 2014, Staten Island Arts respondió a una solicitud de propuestas del Design Trust, proponiendo Cultura futura como una manera de asegurar que la comunidad cultural tuviese un papel en influir sobre el desarrollo del litoral. Un jurado independiente seleccionó el proyecto, con la esperanza de que demostrase cómo las artes y las actividades culturales pueden tener un rol valioso en el desarrollo equitativo y en el espacio público de alta calidad. Tras la selección las organizaciones colaboraron para crear apoyo para el proyecto y desarrollar su alcance.

En octubre 2016, Staten Island Arts presentó la Jornada Abierta de *Cultura Futura*, donde vinieron docenas de personas para conocer a las y los Becados del proyecto y para participar en la creación de mapas de los recursos culturales y desafíos en la esfera pública. Poco después, un grupo de trabajo intensivo se reunió por seis semanas, creando un equipo diverso y dinámico para documentar el paisaje cultural, identificar necesidades y oportunidades, y comenzar a desarrollar estrategias. Mientras tanto, el equipo del proyecto encuestó a organizaciones locales y pequeños negocios y se reunió con una serie de personas interesadas públicas y privadas.

Con estas valiosas contribuciones de personas representantes de una gama de identidades, procedencias, intereses, sectores, y prácticas culturales, ahora el equipo de *Cultura Futura* desarrollará diseño, planificación y recomendaciones políticas practicables para la inclusión de las artes y cultura en la esfera pública para este tramo espectacular del litoral desde New Brighton a Stapleton.

Creamos este periódico, la primera de cuatro ediciones, para iniciar una importante conversación sobre cómo podemos definir, planear, programar, y dar forma colectivamente a la cultura futura de la Costa Norte.

Si quiere participar, por favor visite [designtrust.org/projects/future-culture/](http://designtrust.org/projects/future-culture/) o escriba por email a [futureculture@designtrust.org](mailto:futureculture@designtrust.org)

*Cultura Futura* es un proyecto de Design Trust for Public Space en colaboración con Staten Island Arts.

### DESIGN TRUST FOR PUBLIC SPACE

#### Becados de *Cultura Futura*

Lisa Dahl  
Becada de Arte Participativo  
Ben Margolis  
Becado de Política Pública  
Margie Ruddick  
Becada de Diseño Urbano  
John Schettino  
Becado de Diseño Gráfico  
Gareth Smit  
Becado de Foto-Urbanismo

#### Design Trust for Public Space

Susan Chin, FAIA, Hon. ASLA  
Directora Ejecutiva  
Rosamond Fletcher  
Directora de Programas  
Ozgur Gungor  
Gerente de Comunicaciones  
Joseph Huennekens  
Gerente de Programa  
Kelly Mullaney  
Gerente de Desarrollo  
Jourdan Sayers  
Becado de Espacio Público Equitativo  
Martha Snow  
Asistente Ejecutiva /  
Auxiliar de Proyectos Especiales



#### Staten Island Arts

Elizabeth Bennett  
Directora Ejecutiva  
Gena Mimoso  
Administradora de Becas  
Naomi Sturm  
Directora Cultural  
Monica Valenzuela  
Vicedirectora

#### Colaboradora Comunitaria



Traducción: Luis Lopez

Con agradecimientos a Lara Gelband y Cecil Howell.

Diseñado por John Schettino, Becado de Diseño Gráfico de *Cultura Futura*

Mapa: La concentración de organizaciones culturales en la costa norte de Staten Island.

*Cultura Futura* es posible en parte gracias al generoso apoyo de:



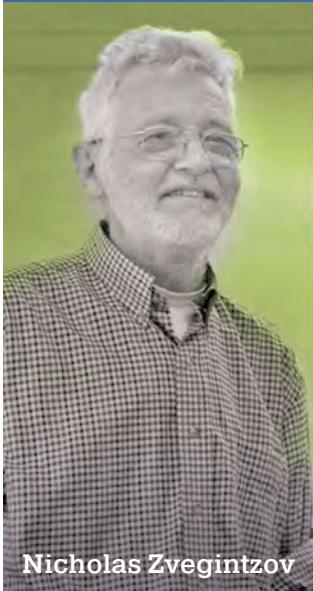
Financiación adicional del proyecto por Design Trust Founders Circle incluyendo a: Agnes Gund, Kitty Hawks, Sophia W. Healy, Lily Auchincloss Foundation Inc., Camila Pastor y Stephen Maharam, Claire Weisz, y Andrea Woodner.



Una de las primeras tareas en las seis sesiones del Grupo de trabajo *Cultura Futura* fue identificar los “sitios y espacios” que hacen de la Costa Norte un sitio especial. El equipo trabajó junto mapeando recursos culturales existentes que se deben proteger y preservar. Los miembros del Grupo de trabajo compartieron memorias e historias personales sobre la vida cultural en los barrios litorales, y discutieron estrategias para ver como las lecciones del pasado y presente pueden influir en el desarrollo en el futuro.

Credito: Martha Snow

Algunos de los miembros y miembros de la comunidad de la Costa Norte que compartieron su experiencia con el Grupo de Trabajo de *Cultura Futura* . . .



Nicholas Zvegintzov



Oumie Ceesay-Peters



Melissa West



William Morrish



Irma Bohórquez-Geisler



Volker Goetze



Victoria Munro



Fern Metcalf



Rashida Ladner-Seward



Lorie Honor



Christian Penn



Gail Middleton



John Kilcullen



Deborah Davis



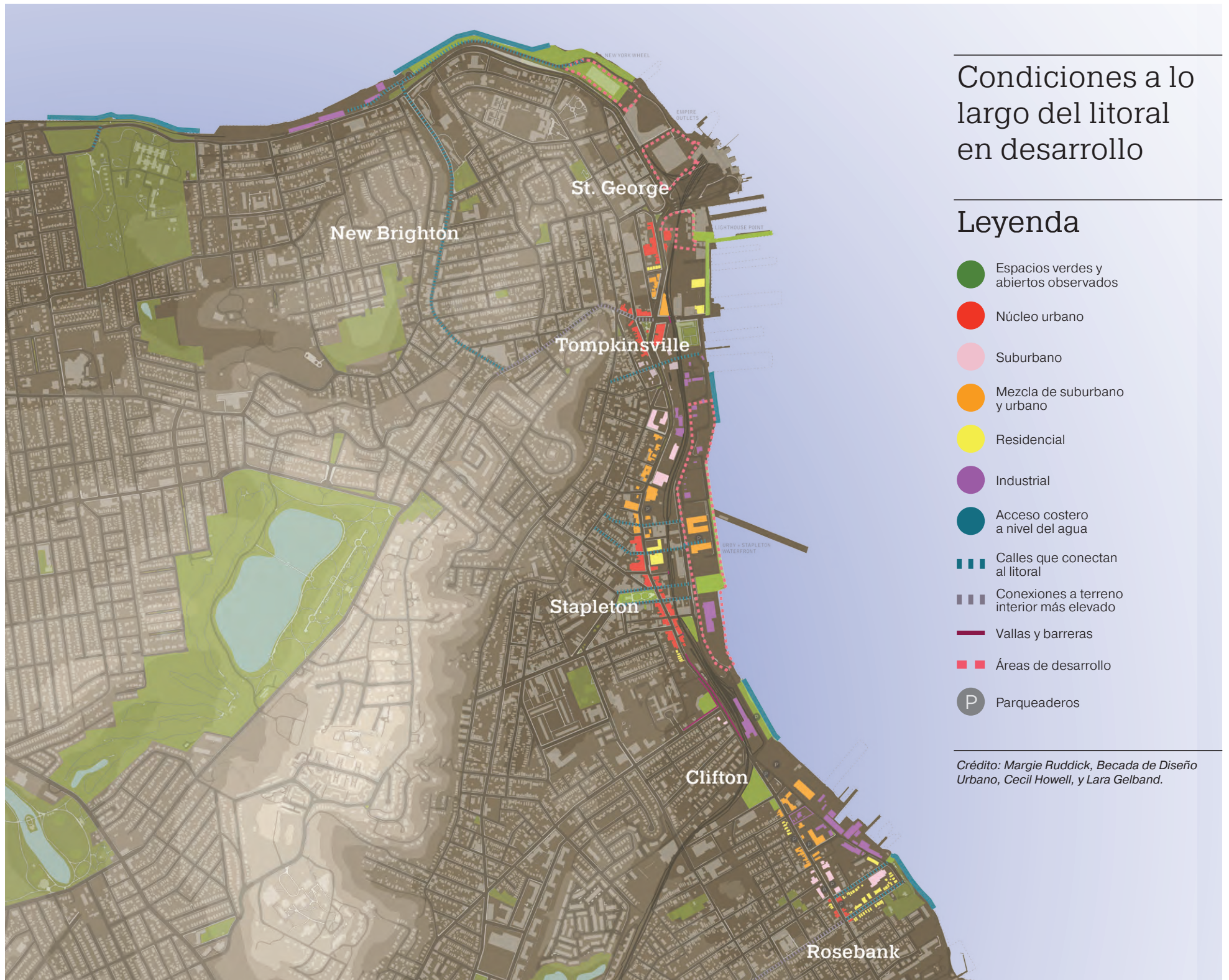
Carol Hooper



Helen Levin



DB Lampman



## Condiciones a lo largo del litoral en desarrollo

### Leyenda

- Espacios verdes y abiertos observados
- Núcleo urbano
- Suburbano
- Mezcla de suburbano y urbano
- Residencial
- Industrial
- Acceso costero a nivel del agua
- ▬▬▬ Calles que conectan al litoral
- ▬▬▬ Conexiones a terreno interior más elevado
- ▬▬▬ Vallas y barreras
- Áreas de desarrollo
- P Parqueaderos

*Crédito: Margie Ruddick, Becada de Diseño Urbano, Cecil Howell, y Lara Gelband.*

## Actualizaciones Desde Detrás de la Barrera

Por Ben Margolis,  
Becado de Política Pública

Uno de los objetivos principales del proyecto *Cultura Futura* es ayudar a que los miembros de la comunidad cultural puedan comprender y comunicarse sobre la escala, ubicación y calendario de los proyectos de desarrollo planificados.

La inversión de \$1,2 mil millones proyectada para la Costa Norte—New York Wheel, Empire Outlets de BFC Partners, Lighthouse Point de Triangle Equities, y los proyectos Urby y Stapleton de Ironstate Development, ambos frente al agua—pueden representar la construcción comercial frente al agua más grande en la historia de la ciudad. Estos proyectos afectarán aproximadamente 25 acres de terrenos litorales y crearán 2.200 unidades residenciales, 500.000 pies cuadrados de espacio comercial y de oficinas, y 400

habitaciones de hotel—atrayendo a aproximadamente 5.000 nuevos residentes y un sinfín de turistas al área.

Tan solo en St. George, se proyecta un aumento de 25% en población residencial en las próximas dos décadas, junto con millones de visitantes y clientes de comercios—todo esto además de los 22 millones que ya toman el ferry hoy en día. Y se está planeando más desarrollo – el plan de la Ciudad para la Rezonificación del Corredor de Bay Street tiene el potencial de resultar en otras 2.500 unidades residenciales.

Este considerable cambio viene con grandes oportunidades y también desafíos. (Ver abajo el calendario de construcción, que actualizaremos en ediciones futuras). Desde el punto de vista de la Ciudad, Staten Island necesita tener más empleos, gastar menos tiempo en viajar a/del trabajo, y tener un litoral más resiliente, combinado con la oportunidad de los terrenos disponibles para la expansión. Los miembros de la comunidad cultural insisten que la Costa Norte no debe considerarse una “pizarra en blanco”, y que el desarrollo debe complementar la

mezcla tan única de personas cultura y amenidades que ya existe. Nuestras recomendaciones de *Cultura Futura* buscan sinergias entre estas perspectivas para el beneficio a largo plazo de las comunidades locales.

**Empire Outlets:**  
Inauguración planeada para noviembre 2017

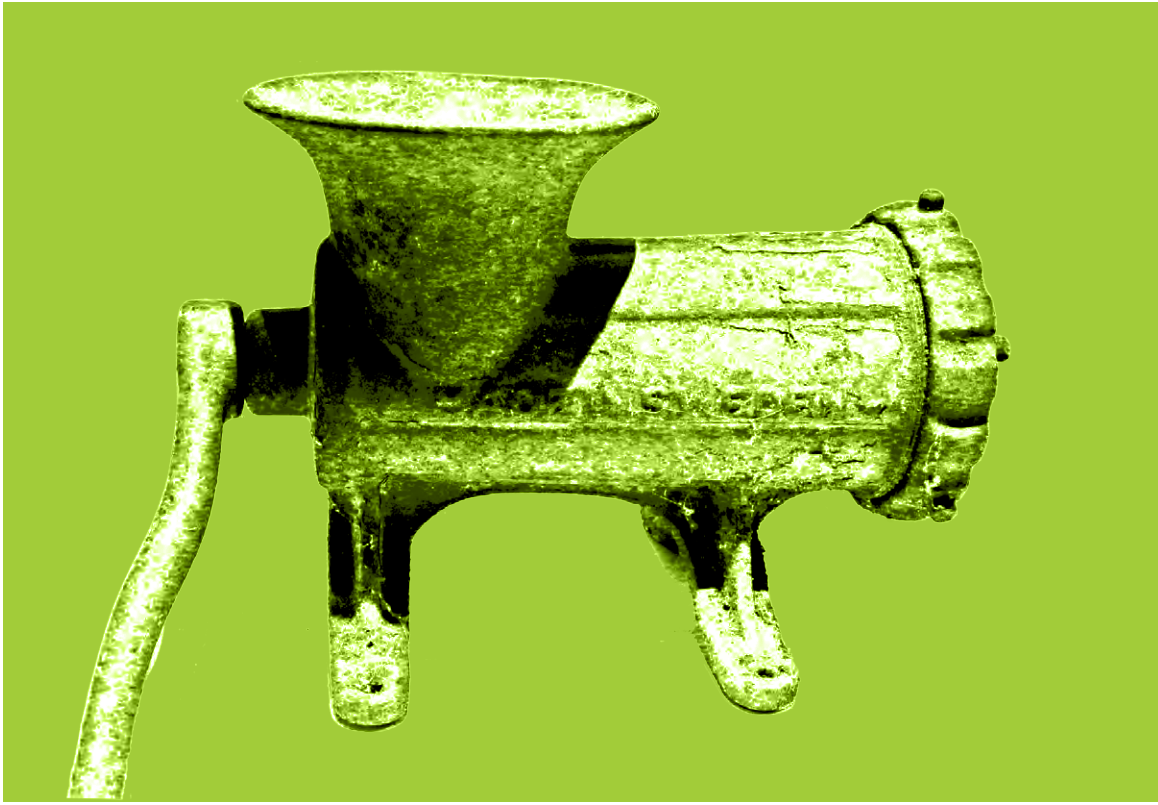
**New York Wheel:**  
Echa de apertura de Target a principios de 2018

**Lighthouse Point:**  
Fase I: 2018  
Fase II: Otoño 2019

**Parque Litoral Stapleton**  
Diseño Final del parque entero: 2017  
Construcción Fase II: 2018  
Construcción Fase III: 2020

**Desarrollo Litoral Stapleton**  
Fase I a Urby: 2016  
Fase I b Urby: primavera/verano 2017  
Fase II: Solicitud de propuestas (RFP) de constructores (2017-18)  
Fase III: Solicitud de propuestas (RFP) de constructores (por decidir)

## Memorias Marítimas de Staten Island



Crédito: Bob Wright

### Por Bob Wright, Staten Island Becado de Artes y Folklore

Es fea, industrial, y sirvió para un siniestro propósito. De metal pesado, oxidado, torpe y totalmente agarrotada. Una simple mirada indicaba que probablemente se quedaría así para siempre. Pero cuando mi Tío George sacó esa vieja picadora de carnada\* de las profundidades del garaje que yo le estaba ayudando a limpiar y me preguntó, medio en broma, si yo la quería, no dudé nada en decirle que sí. Yo estaba asombrado. No podía creer que tuviese una pieza, cualquier pieza, de la barca legendaria (en mi familia, al menos) de mi Tío Bill, The Amigos. Cuando yo era niño, pasaba todos los domingos por la tarde en la casa de mis abuelos, más que nada escuchando a mi padre y sus cuatro hermanos bromeando, recordando, e inevitablemente contando alguna historia de sus muchos viajes a bordo de The Amigos antes de que la Segunda Guerra Mundial se la llevase, junto con la libertad (y el combustible) necesarios para navegarla.

Tengo otras antiguas herramientas familiares y son más que simples objetos viejos. Cuando las agarras, las manos se deslizan naturalmente a los espacios desgastados por tantos años de uso duro y la grasa de las manos que con ellas trabajaron. Están pulidas por mi ADN y es lo más parecido al contacto físico que podré tener con mis antepasados. Son sagradas.

La picadora de carnada se rindió a un baño en aceite y el primer tirón de la palanca me transportó a la popa del The Amigos. Observé cómo metían el sábalo por la apertura y cómo dejábamos sobre el agua una mancha rica y aceitosa que nos siguió hasta el puerto.

\*una picadora de carnada se usa para mezclar carne y otros materiales para preparar cebo para pescar.



El programa Staten Island Arts' Folklife (SIA Folklife) está dedicado a la preservación, promoción, y protección de las artes tradicionales, por medio de programación y asistencia técnica. El folklife se encuentra en las tradiciones vivientes, se transmite por las generaciones, dentro de las comunidades. Estas formas de arte son el tejido de la herencia cultural y representan una dimensión importante comunitaria del sector cultural sector. En 2016, cuatro Becados de SIA Folklife investigaron un elemento de la cultura material local de Staten Island. Este es el primero de cuatro artículos que describen sus hallazgos.

Crédito: Bob Wright

## Mirando Hacia Detroit



Proyecto  
Heidelberg  
"The People's  
House"

Crédito: Fotografía por Lisa Dahl, Becada de Arte Participativo

### Por Lisa Dahl, Becada de Arte Participativo

En octubre hice un viaje a Detroit, organizado por New York Foundation for the Arts, para estudiar cómo las artes han ayudado a revitalizar la esa ciudad. Para mí era un tema relevante, tanto a nivel artístico como en relación a *Cultura Futura*. En mi propio arte, me interesa cómo nuestros entornos residenciales pueden afectar nuestras vidas, a menudo de maneras sorprendentes, y también cómo nosotras podemos afectar a nuestro entorno para nuestro beneficio.

Nuestras guías locales eran dos mujeres, ambas nacidas en Detroit, que habían pasado tiempo en Nueva York antes de regresar a su ciudad natal. Su agencia creativa, Playground Detroit, sirve como enlace informativo sobre la cultura—instituciones, grupos, e individuos—para todo el Centro de Detroit. Organizaron visitas a museos, galerías, residencias, y estudios, indicando áreas de revitalización cultural y empresarial a lo largo del camino. El tipo de servicios que proveen ayuda para conectar a una comunidad diversa que contiene muchos focos de actividad simultánea.

Estaba claro que el carácter de autogestión seguía muy vivo en la Ciudad de los Motores, a pesar de sus persistentes problemas de infraestructura, especialmente cuando se sale del núcleo de desarrollo rápido del Centro. La comunidad artística en Detroit es pequeña pero llena de energía y de apoyo ferviente entre ellos. Ocurre mucha polinización cruzada entre la variedad de prácticas culturales, y la generosidad de espíritu es un requerimiento para el éxito. En fin, los participantes grandes y pequeños están trabajando hacia una misma meta – una ciudad vibrante llena de cultura e innovación, con atención al cuidado del entorno urbano y su rica historia.

Para mí, una gran atracción de la visita fue poder ver el Proyecto Heidelberg, de fama mundial, antes de que comience a ser desmantelado en los próximos años. Las casas pintadas de tantos colores y adornadas con tanta imaginación son la visión singular del artista Tyree Guyton en respuesta a la desinversión en su comunidad. Este proyecto es un ejemplo impresionante del impacto que incluso un solo artista puede tener en su comunidad—uniendo a la gente y promoviendo el orgullo de la comunidad. Tristemente, durante los últimos años, se han quemado doce de sus estructuras en incendios provocados a pesar del fuerte apoyo comunitario. Después de 30 años, Guyton está embarcando en lo que llama "Heidelberg 3.0"—una etapa de archivar las obras ya hechas.

Uno de los lugares que más me impresionó fue un gran espacio de almacén gestionado como incubadora creativa por una organización llamada Ponyride. Un empresario de restaurantes con pasión por crear comunidad compró la propiedad, que había sido re-poseída por un banco. Las operaciones de Ponyride nos ofrecen una guía sobre cómo pensar en el desarrollo de una manera innovadora y sustentable. Se ofrece espacio en alquiler a empresas y organizaciones creativas, a precios por debajo del nivel del mercado. Todas estas empresas y organizaciones se esfuerzan por incluir a la comunidad en sus operaciones. Tal vez el negocio más famoso ubicado en Ponyride es Empowerment Plan, una compañía sin fines de lucro que produce un abrigo caliente, resistente al agua, que se convierte en un saco de dormir y se distribuye a las personas sin hogar en Detroit. Todas y todos los empleados de Empowerment Plan son, o hasta hace poco tiempo fueron gente sin techo, y estos trabajos les ayudan a establecer su independencia económica.

Aunque los detalles económicos y la geografía física de Detroit y Staten Island tienen muchas diferencias sustanciales, con frecuencia las metas culturales parecen muy similares. En ambos sitios veo la necesidad de comunicación entre las instituciones culturales existentes y los nuevos proyectos comunitarios, y de prestarse apoyo mutuo para crecer y progresar haciendo frente a las grandes fuerzas económicas y al desarrollo externo. Las comunidades creativas de ambas ciudades están trabajando duro para apoyar y hacer saber del dinamismo que existe en el área. El viaje revigoró mi pensamiento sobre las posibilidades para la comunidad cultural de Staten Island. Sin embargo, también soy muy consciente de que mi visita rápida a la escena cultural de Detroit fue un vistazo breve y aislado dentro de lo que sigue siendo, por lo general, una ciudad con graves problemas.





Por Gareth Smit, Becado de Foto-Urbanismo

En los primeros meses de fotografiar aquí, me he concentrado en las calles de la Costa Norte. Me he preguntado cosas como: ¿Dónde están las intersecciones? ¿Cómo se siente estar aquí? ¿Dónde hay mucho sonido? ¿Dónde está más callado?

Victory Boulevard sirvió como espina dorsal de mis andanzas. Hablé con la gente de Staten Island y conocí a muchas personas que compartieron sus historias sobre este lugar, inspirándome a capturar un sentido de un paisaje urbano en transición.



“Viajar a media tarde, visitas a la barbería, caminar hasta el auto y correr para alcanzar el autobús. Estas son las aceras, estas son las calles, estos son los sitios entre ir y venir.”

# Datos Importantes

- Diciembre 2016** → Completar sesiones del Grupo de trabajo Cultura futura y publicar 1ª edición del Periódico.
- Invierno 2017** → Publicar recomendaciones.
- Primavera 2017** → Recolectar comentarios y reacciones a recomendaciones.
- Verano 2017** → Abogar por las recomendaciones.
- Otoño 2017** → Publicar recomendaciones finales en exhibiciones en Staten Island Arts y Alice Austen House.
- 2018** → Programas piloto, poner a prueba las ideas de las recomendaciones\*
- \*depende de financiación

## ¡Aprenda más sobre el proyecto o involúcrese!

Por favor visite [designtrust.org/projects/future-culture/](http://designtrust.org/projects/future-culture/) o contáctenos en [futureculture@designtrust.org](mailto:futureculture@designtrust.org) o 212-695-2432 x7.

## Próximos Posibilidades

[www.statenislandarts.org/events](http://www.statenislandarts.org/events)  
[www.insideartguide.org](http://www.insideartguide.org)

### Sundog Theatre busca “Escenas del Ferry de Staten Island “

2017 – Presentaciones  
 Miércoles, 30 de noviembre – Sábado, 31 de diciembre

Sundog Theatre busca presentaciones de obras de teatro de un acto para Escenas del Ferry de Staten Island 2017. Esta única serie de obras sigue un tema muy típico. Como parte del 15 aniversario del Sundog, cada autor debe incluir el número “15” en su obra de un acto. Para más información, por favor visite [www.sundogtheatre.org](http://www.sundogtheatre.org).

### En conversación: Las fotografías de Alice Austen y Christine Osinski

En exhibición desde ahora hasta el 23 de diciembre  
 Alice Austen House, 2 Hylan Blvd.

Las obras de Alice Austen y Christine Osinski, separadas por casi cien años, representan una franca mirada a la vida en Staten Island. Separadas por tiempo y distancia, el trabajo de ambas artistas muestra grandes similitudes en temática y enfoque. Esta exhibición provee una oportunidad para que las dos artistas se conecten a través de su trabajo. Se puede ver la exhibición durante el horario del museo: Martes – Domingo, 11 a.m. - 5 p.m.

### Vacaciones de invierno en el museo

Lunes, 26 de diciembre - Viernes 30 de diciembre,  
 1:00pm - 3:00pm  
 Edificio A, Staten Island Museum en Snug Harbor,  
 1000 Richmond Terrace,

Disfrute de una serie de actividades durante las vacaciones escolares, incluyendo sesiones de contar cuentos, visitas familiares guiadas y actividades de arte.

### El Faro de Robbins Reef: Un Hogar en el Puerto

En exhibición desde ahora hasta el fin de 2016

Noble Maritime Collection, Centro Cultural y Jardín Botánico Snug Harbor, 1000 Richmond Terrace, Edificio D,

El Departamento de Servicios Generales del Gobierno Federal concedió la propiedad del faro al museo en 2010. Completado en 1839, está ubicado en la boca del Kill van Kull frente a la Costa Norte de Staten Island. La exhibición incluye la historia del faro, particularmente durante la época de su cuidadora más famosa, Kate Walker (1848-1931), el proceso de su actual restauración por voluntarios, e interpretaciones de más de una docena de artistas contemporáneos.

### Agua y Luz

En exhibición desde ahora hasta el 30 de diciembre  
 El Museo Nacional de Faros Marítimos , Edificio 11,  
 200 The Promenade en Lighthouse Point

El Museo Nacional de Faros Marítimos patrocinará una exhibición de arte original presentado por Zephyr Art Group, explorando el tema de Agua y Luz.

Se puede ver la exhibición durante el horario del museo: Martes – Domingo, 11 a.m. - 4 p.m.

### Segundo Domingo, Micro abierto en Galería SICC: Arte en la Terraza

Domingo, 8 de enero, 3:00-6:00 PM, Arte en la Terraza, 776 Richmond Terrace

SICC (Comunidad Creativa de Staten Island) presenta Segundo Domingo: Micro abierto literario, cada Segundo Domingo en nuestra nueva galería, en 776 Richmond Terrace. GRATIS, para todas las edades.

### IN-ISLAND: Fotografías de Staten Island por Edward Coppola

En exhibición desde ahora hasta el 15 de enero  
 Galería de Wagner College, Edificio Union, 631  
 Howard Ave

La Galería de Wagner College presentará “IN-ISLAND: Fotografías de Staten Island,” una exhibición individual de Edward Coppola. Coppola documenta aspectos de la arquitectura doméstica vernácula de Staten Island, encontrando humor, belleza y pathos en los paisajes cotidianos de hogares y patios. Horario Galería: Martes - Sábado, 11am - 4pm. Jueves, 11am - 7pm o con cita previa

**Citizens Committee of NYC – Becas para Vecindarios:** Hasta \$3.000 para Proyectos Comunitarios  
 Fecha final: 23 enero

Con nuestras Becas para Vecindarios, Citizens Committee otorga micro-becas de hasta \$3.000 por toda la ciudad, a grupos liderados por residentes de un barrio para proyectos en su comunidad o escuela. Damos prioridad a grupos basados en vecindarios de bajos ingresos y a escuelas públicas con Título I.

### Staten Island Seisiún: Cartas de amor y baladas

Domingo, 5 de febrero, 12:00-3:00 PM  
 Liberty Tavern, 382 Forest Ave

Staten Island Arts le invita a alzar sus violines y batir sus pies con los emocionantes ritmos de la música tradicional irlandesa. Las seisiúns, organizadas por los fundadores y favoritos locales Linda Hickman, Douglas Barr, y Bob Wright, ofrecen a músicos y amantes de la música una tarde de música y camaradería en el escenario y en la audiencia. Seisiúns ocurren el primer domingo de cada mes y se especializan en los estilos y tradiciones de la costa oeste de Irlanda, más específicamente del este de Galway y Clare.